

# MAHLER

## SYMPHONY NO. 1 in D MAJOR

*Hommage à Bruno Walter*

*Izabella Simon*

*Dénes Várjon*

*Piano 4 hands*



*Gustav Mahler (1860-1911)*

## **SYMPHONY NO. 1 in D MAJOR** **HOMMAGE À BRUNO WALTER**

---

<b>1</b>	I. Langsam. Schleppend. Wie ein Naturlaut – Im Anfang sehr gemächlich	14:34
<b>2</b>	II. Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell – Trio. Recht gemächlich	7:20
<b>3</b>	III. Feierlich und gemessen, ohne zu schleppen	10:52
<b>4</b>	IV. Stürmisch bewegt	18:12

Összidő: 50:58



Recording producer: **Zsuzsa Dvorák**

Balance engineer: **Domonkos Timár**

Piano tuner: **Attila Zolcsák** (Steinway piano, 442 kHz)

Recorded on 3–5 December 2022 and 25-26 February 2023 at Rottenbiller Studio

Cover photo: **Andrea Felvégi**, Werk photo: **Dávid Tóth**

Design & prepress: **Gergely Szabadi**

Liner notes: **Izabella Simon & Dénes Várjon**

English translation: **Richard Robinson**

©2023 Fotexnet Kft., Catalogue No.: HCD 32863

Made in Hungary

## **Izabella Simon & Dénes Várjon**

### **Piano 4 hands**

Over the centuries the greatest composers have penned countless masterpieces for piano, and yet the opportunity our instrument gives us to take an “excursion” into the realm of symphonic music was a thrilling experience for us.

Gustav Mahler is one of our favourite composers, so we were grateful to Iván Fischer when a few years ago he contacted us and suggested that, as part of the Budapest Festival Orchestra’s Mahler series in Bruges, we play a four-hand piano transcription of one of the symphonies.

We both immediately thought of the first symphony, partly because of the poetry of the wayfarer’s songs quoted in the work, which, – in spite of the grand symphonic sound – provide a chance for making genuine chamber music.

The expression of the power and beauty of nature in music, the dialogue of birdsong, the storm scene in the last movement, and the cathartic conclusion to the entire work, even in their original orchestral form, had such a great effect on us that we could hardly

wait to start work on the piece. The transcription was made by one of the best interpreters and performers of Mahler’s music: the conductor Bruno Walter. With utter reverence for the work he set down a remarkable piano transcription, which in this form is both faithful to the original and yet, exploiting the sonorities of the piano, can perhaps also show new aspects of it. Naturally, our instrument cannot take up the gauntlet against a symphony orchestra, but this was not our aim.

The unusual harmonic world of the piece and its internal freedom can be realized with great clarity through the medium of the piano.

This immediate encounter with the work and with the genius of Mahler was a path of great discovery and an incredible adventure for us.

*Izabella Simon and Dénes Várjon*

## Izabella Simon

Pianist Izabella Simon graduated from the Liszt Academy in Budapest where she studied with György Kurtág, Ferenc Rados, and Jenő Jandó. She is a regular guest performer at the most prestigious international festivals, for example the Ittingen Festival led by András Schiff and Heinz Holliger, the Prussia Cove Festival founded by Sándor Végh, the Maribor Festival, and the annual Marlboro Music Festival. In recent years she has played in the Cheltenham Festival, the Heidelberg Festival, the Hitzacker Festival, the Schwetzingen Festival, the Davos Festival, and the Kempten International Chamber Music Festival, alongside musicians such as Heinz Holliger, Steven Isserlis, Miklós Perényi, Christoph Richter, and Radovan Vlatković. As a soloist she has performed with Hungarian orchestras and with international ensembles such as the Kremerata Baltica, Camerata Bern, and Camerata Zürich. She considers it particularly important to popularize the song repertoire, as is well illustrated by her performances alongside Sylvia Sass, Andrea Rost, Ruth Ziesak, and Hanno Müller-Brachman. With her husband, the pianist Dénes Várjon, she gives concerts of piano duets and works for two pianos, one of the most successful of which was their joint concert with the Winterthur orchestra

conducted by Thomas Zehetmair in 2012. CD recordings have been made of her accompanying both Sylvia Sass in lieder by Liszt and Schubert, and Andrea Rost in songs by Bartók, Kodály, and Ligeti. In 2021 she released Babar the Elephant, in which, together with Barbara Hegyi, she addressed younger listeners.

After her highly successful concert in the 92Y concert hall in New York, she was invited to the world-famous Bard University, where she taught as a guest professor. The Night of Chamber Music, organized primarily based on her idea to popularize chamber music, was held with prestigious musicians such as Steven Isserlis and Ferenc Rados.

*[www.izabellasimon.com](http://www.izabellasimon.com)*

## Dénes Várjon

Dénes Várjon graduated from the Liszt Academy in Budapest in 1991. His teachers were Sándor Falvai, György Kurtág, and Ferenc Rados, and simultaneously he was a regular participant in masterclasses given by András Schiff. His career started when he won first prize in the Concours Géza Anda international piano competition in Zurich.

As a chamber musician he regularly works with excellent partners such as Steven Isserlis, Tabea Zimmermann, Kim Kashkashian, Jörg Widmann, Leonidas Kavakos, András Schiff, Heinz Holliger, Miklós Perényi, and Joshua Bell. As a soloist he is regularly invited by great concert series, from Carnegie Hall in New York to the Vienna Konzerthaus, and the Wigmore Hall in London, and he is also welcome as a guest with leading orchestras (the Budapest Festival Orchestra, the Tonhalle Orchestra, the Berlin Radio Symphony Orchestra, the St Petersburg Philharmonic Orchestra, the Russian National Orchestra, the Kremerata Baltica, and the Academy of St. Martin in the Fields). Conductors he has worked with include excellent musicians such as Georg Solti, Sándor Végh, Iván Fischer, Ádám Fischer, Heinz Holliger, Horst Stein, Leopold Hager, and Zoltán Kocsis. He is a regular participant in large international festivals, from the Marlboro Festival in the USA,

to the Salzburg and the Edinburgh Festival.

He often plays works for piano duets or two pianos with his wife Izabella Simon, and over the last decade they have organized and led several chamber music festivals together, including the annual 'kamara.hu' festival at the Budapest Liszt Academy. In recent years he has regularly played in concert with Alfred Brendel: they have presented their joint Liszt project in many places, from London to Italy.

He has made many recordings for Naxos, Capriccio, Hungaroton, Teldec, ECM, Hyperion, and Myrios Classic.

In recognition of his work he has received the Liszt Prize, the Bartók-Pásztory Prize, and the Kossuth Prize. He is a staff member of Henle music publishers, for the Urtext series.

*[www.denesvarjon.com](http://www.denesvarjon.com)*

A századok folyamán a legnagyobb zeneszerzők tollából megszámlálhatatlanul sok remekmű született zongorára, mégis óriási élményt jelentett számunkra a hangszerünk adta lehetőség, ez a „kirándulás” a szimfónikus zene birodalmába. Gustav Mahler legkedvesebb zeneszerzőink közé tartozik. Ezért is voltunk hálásak Fischer Ivánnak, amikor néhány évvel ezelőtt megke-resett bennünket az ötlettel, hogy a Budapesti Fesztiválzenekar Mahler sorozatának keretében Brugge-ben szólaltassuk meg az egyik szimfónia négykezes átíratát.

Mindketten rögtön az elsőre gondoltunk, amely a műben felidézett Vándorlegény dalok poézise miatt is, – a nagy szimfónikus hangzás ellenére – igazi kamarazenélésre ad lehetőséget.

A természet erejének és szépségének zenei hangokkal való megfogalmazása, a madárhangok párbeszéde, az utolsó tétel viharjelenete és az egész mű katartikus befejezése már az eredeti zenekari formában is olyan nagy hatással volt ránk, hogy alig vártuk, hogy a művel foglalkozhassunk. Az átírat Mahler zenéjének egyik legkiválóbb értőjéhez és előadójához, Bruno Walterhez kötődik. A karmester a mű iránti teljes alázattal vetette papírra ezt a rendkívüli zongoraletétet, amely ebben a formában egyszerre hű eredetéhez ugyan-akkor a zongora lehetőségei által talán új oldalait is fel tudja mutatni. Egy szimfónikus zenekarral természetesen hangszerünk egyedül nem tudja felvenni a versenyt, de célunk nem is ez volt.

A darab különleges harmóniavilága és belső szabadsága nagyon tisztán tud érvényesülni a zongora lehetőségei által.

A művel és Mahler géniuszával való közvetlen találkozás egy hatalmas felfedezőút és óriási kaland volt számunkra.

*Simon Izabella és Várjon Dénes*

## **Simon Izabella**

A zongoraművész a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen szerezte diplomáját Kurtág György, Rados Ferenc és Jandó Jenő tanítványaként.

Rendszeres fellépő vendége a legrangosabb nemzetközi fesztiváloknak, mint például a Schiff András és Heinz Holliger vezette Ittingeni Fesztivál, a Végh Sándor alapította Prussia Cove, a Maribori és az évente megrendezésre kerülő Marlboro Fesztivál. Az utóbbi években játszott többek között a Cheltenham Fesztiválon, a Heidelberg Fesztiválon, a Hitzacker Fesztiválon, a Schwetzingeni Ünnepi Játékokon, a Davos Fesztiválon és a Kempton Kamarazene-fesztiválon, olyan partnerek társaságában, mint Heinz Holliger, Steven Isserlis, Perényi Miklós, Christoph Richter és Radovan Vlatkovic. Szólistaként a magyar zenekarok mellett olyan nemzetközi együttesekkel lépett fel, mint a Kremerata Baltica, a Camerata Bern vagy a Camerata Zürich.

Különösen fontos feladatának tartja a dalirodalom népszerűsítését, melyet jól mutatnak Sass Sylviaival, Rost Andreával, Ruth Ziesakkal és Hanno Müller-Brachmannal való közös fellépései. Férjével, Várjon Dénes zongoraművésszel itthon

és külföldön egyaránt négykezes és kétfogorás fellépéseket tartanak, melyek közül az egyik leg-sikeresebb a Winterthur zenekarral közös koncert volt Thomas Zehetmair vezényletével 2012-ben. Lemezfelvételei készültek Sass Sylviával Liszt és Schubert dalaiból és Rost Andreával Bartók, Kodály és Ligeti dalaiból. 2021-ben megjelent a Babar, a kis elefánt története című kiadvány, amelyen Hegyi Barbarával közreműködve szó-lítják meg a fiatalabb korosztályt is.

A New York-i 92Y koncertterem-beli, nagyszerű fellépése után meghívták a világhírű amerikai Bard Egyetemre, ahol vendégprofesszorként tanított. A kamarazenét népszerűsítendő elő-ször az ő ötlete alapján került megrendezésre a Kamarazene Éjszakája, olyan rangos művészek közreműködésével, mint Steven Isserlis vagy Rados Ferenc.

## Várjon Dénes

Várjon Dénes tanulmányait a Liszt Ferenc Zenemű-vészeti Egyetemen, diplomáját 1991-ben szerezte meg. Tanárai Falvai Sándor, Kurtág György és Ra-dos Ferenc voltak, ezzel párhuzamosan rendszeres résztvevője volt Schiff András mesterkurzusainak. Pályája a zürichi Anda Géza Nemzetközi Zongo-raversenyen nyert első díjjal indult.

Kamarazenészként olyan kiváló partnerekkel dolgozik rendszeresen, mint Steven Isserlis, Tabea Zimmermann, Kim Kashkashian, Jörg Widmann, Leonidas Kavakos, Schiff András,

Heinz Holliger, Perényi Miklós, Joshua Bell. Szólistaként rendszeres meghívottja a nagy koncertsorozatoknak, a New York-i Carnegie Halltól a bécsi Konzerthauson át a londoni Wigmore Hallig, de ugyanilyen szívesen látott vendég a vezető zenekaroknál (Budapesti Fesztiválzenekar, Tonhalle Zenekar, Berli-ni Rádió Szimfonikus Zenekara, Szentpétervári Filharmonikus Zenekar, Orosz Nemzeti Zene-ka, Kremerata Baltica, Academy of St. Mar-tin in the Fields). Karmester partnerei között olyan kiváló muzikusokat találunk, mint Solti György, Végh Sándor, Fischer Iván, Fischer Ádám, Heinz Holliger, Horst Stein, Leopold Hager, Kocsis Zoltán. Rendszeres résztvevője a nagy nemzetközi fesztiváloknak az amerikai Marlborótól a Salzburgi Ünnepi Játékokon át az Edinburgh-i Fesztiválig.

Feleségével, Simon Izabellával gyakran játszik négykezes és kétfogorás programokat, az utolsó évtizedben több kamarazenei fesztivált szervez-tek és vezettek közösen, köztük a Zeneakadémián évente megrendezett „kamara.hu” fesztivált. Az utóbbi években rendszeresen koncertezik Alfred Brendellel: közös Liszt projektjüket Londontól Olaszország több zenei központjáig számos he-lyen bemutatták.

Számos hangfelvételt készített a Naxos, Capriccio, Hungaroton, Teldec, ECM, Hyperion és a Myrios Classics számára. Munkásságát Liszt-, Bartók–Pásztory- és Kossuth-díjjal ismerték el. A Henle kottakiadó Urtext sorozatának munkatársa.

